

## Cançó 1

<b>Une sorcière comme des autres</b> <b>Anne Sylvestre, 1975</b>	<b>Una bruixa com les altres</b> <b>Guillermina Motta, 1981</b>
<p>S'il vous plaît Soyez comme le duvet Soyez comme la plume d'oie des oreillers d'autrefois J'aimerais ne pas être portefaix S'il vous plaît faites-vous léger Moi je ne peux plus bouger</p>	<p>Si us plau sigueu com les plomes d'au sigueu com el plumissol d'un edredó de bressol Que feixuc aquest gran fardell que duc si us plau torneu-vos lleugers Jo, creieu-me, _____</p>
<p>Je vous ai porté vivant Je vous ai porté enfant Dieu comme vous étiez lourd Pesant votre poids d'amour Je vous ai porté encore À l'heure de votre mort Je vous ai porté des fleurs Vous ai morcelé mon cœur Quand vous jouiez à la guerre moi je gardais la maison J'ai usé de mes prières les barreaux de vos prisons</p>	<p>Jo us he portat infants Déu que n'éreu, de pesants! M'ha calgut tant de valor per dur el vostre pes d'amor He portat vostre record quan us ha arribat la mort us he portat rams de flors i el meu cor trencat en plors Quan jugàveu a la guerra jo ventava els meus fogons i movia cel i terra per obrir vostres presons</p>
<p>Quand vous mouriez sous les bombes je vous cherchais en hurlant Me voilà comme une tombe et tout le malheur dedans</p>	<p>si us desfeia una bomba jo us buscava entre els laments ara soc com una tomba que rep tots els patiments</p>
<p>Ce n'est que moi C'est elle ou moi Celle qui parle ou qui se tait Celle qui pleure ou qui est gaie C'est Jeanne d'Arc ou bien Margot Fille de vague ou de ruisseau C'est mon cœur ou bien le leur Et c'est la sœur ou l'inconnue Celle qui n'est jamais venue Celle qui est venue trop tard Fille de rêve ou de hasard</p>	<p>Soc tan sols jo és ella o jo és la que calla o que diu és la que _____ o que _____ Joana d'Arc o Salomé mossa de claustre o de carrer I és el cor meu o bé el seu és la que s'ha conegut és la que mai no ha vingut la que ha vingut i ja era tard la d'una nit, la d'un esguard</p>
<p>Et c'est ma mère ou la vôtre Une sorcière comme les autres</p>	<p>I és una _____ com hi ha moltes És una bruixa com ho som totes</p>
<p>Il vous faut Être comme le ruisseau Comme l'eau claire de l'étang Qui reflète et qui attend S'il vous plaît Regardez-moi je suis vraie Je vous prie, ne m'inventez pas Vous l'avez tant fait déjà</p>	<p>Heu de ser com rieres o potser com el clar cristall dels llacs que em descriu sense afalacs _____ observeu-me amb rigor soc de carn, per què m'inventeu com heu fet aquí i arreu?</p>

Vous m'avez aimée servante  
M'avez voulue ignorante  
Forte vous me combattiez  
Faible vous me méprisiez  
Vous m'avez aimée putain  
Et couverte de satin  
Vous m'avez faite statue  
Et toujours je me suis tue  
Quand j'étais **vieille** et trop laide, vous  
me jetiez au rebut  
Vous me refusiez votre aide quand je ne  
vous servais plus  
Quand j'étais belle et soumise vous  
m'adoriez à genoux  
Me voilà comme une église toute la  
honte dessous

Ce n'est que moi  
C'est elle ou moi  
Celle qui aime ou n'aime pas  
Celle qui règne ou se débat  
C'est **Joséphine** ou la **Dupont**  
Fille de nacre ou de **coton**  
C'est mon cœur  
Ou bien le leur  
Celle qui attend sur le port  
Celle des monuments aux morts  
Celle qui danse et qui en meurt  
Fille bitume ou fille fleur

Et c'est ma mère ou la vôtre  
Une sorcière comme les autres

S'il vous plaît, soyez comme je vous ai  
Vous ai rêvé depuis longtemps  
Libre et fort comme le vent  
Libre aussi,  
regardez je suis ainsi  
Apprenez-moi n'ayez pas peur  
Pour moi je vous sais par cœur  
J'étais celle qui attend  
Mais je peux marcher devant  
J'étais la bûche et le feu  
L'incendie aussi je peux  
J'étais la déesse mère  
Mais je n'étais que poussière  
J'étais le sol sous vos pas  
Et je ne le savais pas  
Mais un jour la terre s'ouvre  
Et le volcan n'en peut plus  
Le sol se rompt,  
on découvre des  
richesses inconnues  
La mer à son tour divague  
de violence inemployée

M'heu volgut servicial  
ignorant i conjugal  
forta m'heu hostilitzat  
feble m'heu humiliat  
M'estimàveu als bordells  
i coberta de joiells  
muts els llavis de carmí  
convertida en maniquí  
Massa \_\_\_\_\_ i desvalguda  
de mi us heu desentès  
m'heu negat la vostra ajuda  
quan no us servia per res  
Quan encara era \_\_\_\_\_  
suplicàveu per un ball  
ara soc una capella  
amb tot l'oprobri al davall

Soc tan sols jo  
és ella o jo  
és la que estima o ha estimat  
és la que reina o sega el blat  
la **Pompadour**, la **Miserachs**  
mossa de luxe o de **parracs**  
I és el cor meu  
o bé el seu  
és la que espera a tots els ports  
és la dels monuments als morts  
la de la dansa i la del plor  
noia d'asfalt i noia flor

I és una mare com n'hi ha moltes  
És una bruixa com ho som totes

Si us plau, sigueu com un gran cel blau  
com us veu al pensament  
forts i lliures com el vent  
Jo també soc així  
\_\_\_\_\_ bé  
indagueu sense ometre res  
jo fa temps que us he après  
Jo em quedava esperant  
però puc anar al davant  
era estelles i manyoc  
i també puc ser el foc  
La deessa més sublim  
era poc més que polsim  
terra sota el vostre peu  
ignorant que em trepitgeu  
S'obrirà la terra un dia  
i els volcans fins ara muts  
pariran la simfonia  
d'uns tresors  
desconeguts  
de puixança refrenada  
espetega l'oceà

<p>Me voilà comme une vague vous ne serez pas noyé</p> <p>Ce n'est que moi C'est elle ou moi Et c'est l'ancêtre ou c'est l'enfant Celle qui cède ou se défend C'est Gabrielle ou bien Eva Fille d'amour ou de combat Et' c'est mon cœur Ou bien le leur Celle qui est dans son printemps Celle que personne n'attend Et c'est la moche ou c'est la belle Fille de brume ou de plein ciel</p> <p>Et c'est ma mère ou la vôtre Une sorcière comme les autres S'il vous plaît s'il vous plaît faites-vous léger Moi je ne peux plus bouger</p>	<p>ara soc com una onada que no us vol pas ofegar</p> <p>Soc tan sols jo és ella o jo és la que es dona o la que es ven la que us segueix la que us defèn es diu Dolors o Soledat dona d'amor o de combat I és el cor meu o bé el seu és la que viu el seu abril és la que rau en un asil és la dels ulls color de mel filla de boira o de ple cel</p> <p>I és una mare com n'hi ha moltes És una bruixa com ho som totes Si us plau si us plau torneu-vos lleugers Jo, _____, no puc més</p>
---	---

## Cançó 2

### Georges Moustaki, Ma liberté, 1970

#### Ma liberté

Longtemps je t'ai gardée  
Comme une perle rare  
Ma liberté  
C'est toi qui m'a aidé  
À larguer les amarres  
Pour aller n'importe où, pour aller  
jusqu'au bout des chemins de fortune  
Pour cueillir, en rêvant,  
une rose des vents  
sur un rayon de lune

#### Ma liberté

Devant tes volontés  
Mon âme était soumise  
Ma liberté  
Je t'avais tout donné  
Ma dernière chemise

Et combien j'ai souffert  
Pour pouvoir satisfaire  
tes moindres exigences  
J'ai changé de pays  
j'ai perdu mes amis  
pour gagner ta confiance

#### Ma liberté

Tu as su désarmer  
Toutes mes habitudes  
Ma liberté  
Toi qui m'a fait aimer  
Même la solitude  
Toi qui m'as fait sourire  
Quand je voyais finir une belle aventure  
Toi qui m'as protégé quand j'allais me  
cacher pour soigner mes blessures

#### Ma liberté

Pourtant je t'ai quittée  
Une nuit de Décembre  
J'ai déserté les chemins écartés  
Que nous suivions ensemble  
Lorsque sans me méfier  
Les pieds et poings liés, je me suis  
laissé faire  
Et je t'ai trahi pour une prison d'amour  
et sa belle geôlière  
Et je t'ai trahi pour une prison d'amour  
et sa belle geôlière

### Marina Rossell, Ma llibertat, 2011

#### T'he dut amb mi

arreu on tu em vas dir  
que jo havia de viure  
I he après amb tu  
a fer i desobeir  
per tal de ser més lliure  
per fugir d'aquest temps i vèncer somrient  
tot el que ara m'atura  
i no em deixa collir  
una rosa dels vents  
sota el raig de la lluna

#### I m'he sotmès

a tots els teus desigs  
i a les teves manies  
jo que t'he dat  
el meu darrer vestit  
el darrer que \_\_\_\_\_

Saps prou bé que he sofert  
per poder-te oferir  
el que més desitjaves  
He canviat de país  
he perdut els amics  
perquè em tinguis confiança

#### Ma llibertat

com m'has anat desfent  
dels meus costums de sempre  
M'has ensenyat  
a viure en soledat  
i a saber-me entendre  
I has fet menys dolorós el final de l'amor  
de tantes aventures.  
Sempre \_\_\_\_\_ si res  
m'ha cohibit m'has curat les ferides

#### No sé per què

ni com et vaig deixar  
una nit de desembre  
Aquells camins  
que tu i jo vam traçar  
ens queden molt enrere  
I va ser aquella nit  
la nit que et \_\_\_\_\_  
sens recel ni temença  
quan vaig perdre't de cop  
per aquest altre amor  
que ara em fa presonera

[Es repeteix part del quart paràgraf]

### Cançó 3

<p><b>L'aigle Noir</b> <b>Barbara, 1970</b></p> <p>Un beau jour ou peut-être une nuit Près d'un lac je m'étais endormie Quand soudain, semblant crever le ciel Et venant de nulle part surgit un aigle noir</p> <p>Lentement, les ailes déployées Lentement, je le vis tournoyer Près de moi, dans un bruissement d'ailes Comme tombé du ciel l'oiseau vint se poser</p> <p>Il avait les yeux couleur rubis Et des plumes couleur de la nuit À son front, brillant de mille feux L'oiseau roi couronné portait un diamant bleu</p> <p>De son bec, il a touché ma joue Dans ma main, il a glissé son cou C'est alors que je l'ai reconnu Surgissant du passé Il m'était revenu</p> <p>Dis l'oiseau, oh dis, emmène-moi Retournons au pays d'autrefois Comme avant, dans mes rêves d'enfant Pour cueillir en tremblant des étoiles, des étoiles Comme avant, dans mes rêves d'enfant</p>	<p><b>Águila negra</b> <b>Maria del Mar Bonet, 1971</b></p> <p>Un bon dia, o potser una nit Prop del mar jo m'havia adormit Quan de cop el cel s'omple de llum I un ocell negre surt, sense venir d'enlloc</p> <p>Lentament, les ales bategant Lentament, ell anava girant Prop de mi el batec s'ha acabat I com caigut del cel, l'ocell es va aturar</p> <p>Els ulls eren de _____ robí I les plomes de color de nit I el seu front mil raigs de to suau L'ocell, rei coronat, lluïa un diamant _____</p> <p>Amb el bec la cara em va tocar El seu coll em vaig trobar a la mà Fou llavors que jo vaig saber qui Imatge del passat Volia tornar amb mi</p> <p>Bon ocell, porta'm amb tu al país D'altres temps, sigues el meu amic Com abans, amb _____ clars d'infant Per collir tremolant estels i més estels Com abans, en somnis clars d'infant</p>	<p><b>Águila Frontex</b> <b>Palmer, 2023</b></p> <p>Una zodiac va eixir de nit A la mar jo m'havia adormit I en això que el cel sompli de llum Un monstre d'un sol ull, ja se'ls ha topetat</p> <p>Lentament, les aspes bategant Lentament, ell anava girant Prop de mi, el batec s'acabà I, com caigut del cel, Agusta es desplomà</p> <p>Els ulls carabassa jupetí Fuselatge cautxo com la nit El seu front de vidre climalit Una àguila a la nit estroboscòpica</p> <p><i>Papeeeeeers for aaaaaall</i> <i>Or not paaaaapeeeers at aaaaaall</i></p> <p>Com amants, en un malson d'infart Gasolina i salitre són un fil d'aram un gran barco es veu a l'horitzó Cap al cel una bengala al vol</p> <p>Nànana nanananà nanà...</p>
--	--	---

<p>Comme avant, sur un nuage blanc Comme avant, allumer le soleil Être faiseur de pluie Et faire des merveilles</p> <p>L'aigle noir dans un bruissement d'ailes Prit son vol pour <b>regagner le ciel</b></p> <p>Un beau jour ou peut-être une nuit Près d'un lac je m'étais endormie Quand soudain, semblant crever le ciel Et venant de nulle part surgit un aigle noir <i>Un beau jour, ou était-ce une nuit?</i> <i>Près d'un lac je m'étais endormie</i> <i>Quand soudain, semblant crever le ciel</i> <i>Et venant de nulle part</i> Surgit un aigle noir Un beau jour, une nuit Près d'un lac, endormie Quand soudain Surgissant de nulle part Surgit un aigle noir Un beau jour, une nuit Près d'un lac, endormie Quand soudain Il venait de nulle part Il a surgit l'aigle noir Un beau jour, une nuit Près d'un lac, endormie Il venait de nulle part Il surgit l'aigle noir</p>	<p>Com abans, damunt d'un núvol blanc Com abans, tu i jo el sol encendrem I a l'illa del record La pluja llançarem...</p> <p>L'ocell negre tombà els ulls al sol Cap al cel tot d'una <b>emprenqué el _____</b></p> <p>Un bon dia, o potser una nit Prop del mar jo m'havia adormit Quan, de cop, el cel s'omple de llum I un ocell negre surt sense venir d'enlloc</p> <p>Lentament, les ales bategant Lentament, ell anava girant Prop de mi, el batec s'acabà I, com caigut del cel L'ocell es va _____</p> <p><i>Un bon dia, o potser una nit</i> <i>Prop del mar jo m'havia adormit</i> <i>Quan, de cop, el cel s'omple de llum</i> <i>I un ocell negre surt sense venir d'enlloc</i> Lentament, les ales bategant Lentament, ell anava girant Prop de mi, el batec s'acabà I, com caigut del cel L'ocell es va aturar</p>	
--	---	---

Títol de la cançó en francès escollida: \_\_\_\_\_

Autoria: \_\_\_\_\_

En francès	En català